

- 1) Number of Pages - 14
2) Date of Receipt - 17-5-88
3) Initials of the Reference - CWS

Tamil Nadu Archives

Government of Tamil Nadu

Technical Department

Go. no. - 280

dated - 4-3-1872

H. Co.

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
4th March 1872.*

Read Proceedings of Government, Educational Department, dated 18th July 1871,
No. 201.

No. 17. ORDER THEREON, 4th March 1872, No. 280.

Ordered with reference to paragraph 7 of the Proceedings of Government
read above, that the following Notification be published in the *Fort St. George
Gazette*:—

NOTIFICATION.

The Honourable the Governor in Council is pleased to declare, under the
provisions of Section 197 of the Code of Criminal Procedure, that, for the purposes
of the said Code, Ooriya shall be one of the languages in ordinary use in the
District of Ganjam.

(By order of the Honourable the Governor in Council.)

D. F. CARMICHAEL,
Acting Secretary to Government.

To the Honourable the Judges of the High Court, with Proceedings, No. 201.
„ Civil and Session Judge of Berhampore.
„ Magistrate of Ganjam.

Ed. J. Wright.

Judicial Department.

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT.

Read the following letter Proceedings
of Government, Educational
Department, dated 18th July
1871, No 201.

Order thereon, 4th March 1872
No 280.

Ordered, with reference
to para 7 of the Proceedings
of Government read above,
that the following Notifi-
cation be published in the
Port Saint George Gazette.

Notification.

His Excellency the
Governor in Council is
pleased to declare, under
the provisions of section 197
of the Code of Criminal

Proceedings

8/5/72

30-7-72

13-11-73 B.I

10-9-75

21-2-18

S. G. G. V.

15-12-51

3-3-71

Original

COPI. of 1870 20/2/72

JUDICIAL

RECORDED
10.11.71

From the Secretary to the Government
of Madras to the Secretary to the
Judicial Department, dated 18th July
1871, No 201.

Procedure, that for the
purposes of the said Code
Oriya shall be one of
the languages in ordinary
use in the District of
Ganjam."

MA

A draft of a formal
notification declaring
Oriya to be one of the
languages of the Courts
in Ganjam, is sub-
mitted, as ordered.

3
Note submitted
for Chief Secy's perusal
and orders.

It is observed
that, in the last para-
graph of the "Memo. for Orders"
on the papers recorded
in G. O. 18th July 1871, the
Chief Secy made the
following remark:-
"It will be for the
local officers of Ganjam
to report when the supply
of ministerial officers

knowing
x

The Honble & H. Comr. - 12th Dec 1871
Comd'g Judge - Bhubaneswar
Magistrate of Ganjam
By order of
12/12/71

knowing both Telugu and
Coriga is sufficient to
enable the Government
to declare Coriga to be
one of the languages of
the Courts and Catecheries
of the Ganjam District.
The Honble Mr. Sutherland
wrote "yes" in the margin
of the paper.

Orders are requested
under the British Regt
and the Collector and
Magistrate of Ganjam
should be requested to
make the report referred
to.

+ under Section 197
of the Code.

to, or whether an order should
at once be issued without
waiting for such report,
declaring Coriga to be
one of the languages
in ordinary use in the
Ganjam District for
the purposes of the Code
of Criminal Procedure.

No orders have yet
been passed on the matter
from Col. MacDonald
and Mr. Carmichael
which are recorded in G.O.
18th November 1891.

If a sketch has been
submitted, it
will, it is thought, be
necessary to consider
Mr. MacDonald's proposal
regarding the translation
of the facts into the Borneo
language, and also the
proposals to
provide that hereafter
appointed Borneo officials
should be tested in their
knowledge of the Borneo
language to the extent
the Borneo officials are
required to know the
Borneo

+ It will also be necessary
to send a copy of
the Order of Court to
the High Court, as the
introduction of Borneo
language into the
Court, will necessitate
the employment of
a Translator in the
High Court, to translate
papers in that
language, connected
with cases submitted
to that High Court
in appeal. -

Borneo language, i.e. for
Borneo purposes."

"I do not think this
fair or necessary."
"I would not require
the Borneo to know
Borneo." -
Sd/- A. J. H.

The Honble Mr
Aburthnot has made
the remark quoted in
the margin, with reference
to a suggestion similar
to that made by Mr.
Curmichall. Please
see the Memo for Orders
above referred to, paras 9 & 13.
The letter of the
Director of Public
Instruction recorded in
4. Q. 18th November 1871
also requires to be disposed
of.

of the remarks in
 para 7 of G.O. 15th July
 1871 have reference to
the Berhampton School
only. The Honble Mr
 Herbert's remarks
 in the margin of
 para 11 of the Memo.
 is to the effect, that
 arrangements should
 be made for the pupils
 in the Berhampton and
the Government School
 meeting between Coriyak
 and Telugu."

As the history has been
handled, it will answer the
question. The other questions
must be decided, when they
are again needed - Dec 1872

In Jud. Pro:
4 March 1872
no 260

八

29th Nov. The Judge of the
Superior Court has

Recd 29 May 1873.
— 4th April —

Date: 5/27/2013 }
Recd. }

1672, A.D. 2200

FIGS. 7

Having by the purchase of a Kodak camera made the previous spring 1899, the said Mrs. Corbett says she shall be one of the largest subscribers in the City of Vancouver for the purchase of the said tent,

15.6.07

1899

25 1/2
28 1/2